



UNAKRT

United Nations Assistance to the Khmer Rouge Trials

The Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC) is a domestic court supported with international staff, established in accordance with Cambodian law. Under the terms of Agreement between the United Nations and the Royal Government of Cambodia, the Extraordinary Chambers will bring to trial senior leaders of Democratic Kampuchea and those who were most responsible for the crimes and serious violations of Cambodian penal law, international humanitarian law and custom, and international conventions recognized by Cambodia, that were committed during the period from 17 April 1975 to 6 January 1979. The ECCC receives technical assistance from the United Nations Assistance to the Khmer Rouge Trials (UNAKRT).

The ECCC and UNAKRT are seeking to establish a **JOINT ROSTER** for the functions of:

REVISER (Khmer/French)
(10/ROSTER/CMS/02)

Under the overall supervision of the Chief of Court Management Section, and the direct supervision of the Head of the Interpretation and Translation Unit (ITU), with professional and technical assistance from the Senior Coordinator, ITU, the incumbent shall perform the following duties:

- Revises and/or translates various Khmer Rouge documents and/or legal texts (such as interviews, submissions, orders, judgment and so on) from Khmer into French, in compliance with deadlines and the appropriate terminology, with a high standard of accuracy, consistency and faithfulness to the spirit, style and nuances of the original, and consistency with other translations produced by the ITU.
- Advises translators with a view to refining their skills and overall performance and assists them in solving particularly difficult problems which require specialized knowledge and linguistic insight.
- Reports regularly to the Head of ITU and/or ITU Senior Coordinator on the performance of the translators;
- Identifies new terminology material and submits it for the consideration of colleagues;
- Performs other functions as required.

Successful candidates will be placed on a roster from which future consultancies for UNAKRT and staff positions in ECCC will be recruited.

QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE:

- Advanced university degree in translation, modern languages, law or a related field or an equivalent diploma;
- At least 7 years experience in translation/revision from Khmer into French;
- Excellent computer skills, and typing skills of Khmer (Unicode) and French.
- Good management skills communication skills, teamwork, professionalism, commitment to continuous learning and technological awareness.

LANGUAGES:

- Khmer, English and French are the working languages of the ECCC. For the functions advertised, fluency in written and spoken Khmer and French is required. Knowledge of English is an advantage.

DEADLINE FOR APPLICATIONS: 13 SEPTEMBER 2010.

HOW TO APPLY :

Candidates are requested to complete the "Personal History Form" (P.11) available on the UNAKRT Website at http://www.unakrt-online.org/06_recruitment.htm, and submit it, in duplicate, mentioning the vacancy announcement number, to the Personnel Section, UNAKRT, to the following email address: unakrt-jobs@un.org.

Applications received after the deadline will not be accepted.

Due to the high volume of applications, no letters of acknowledgment will be sent. Only candidates under serious consideration will be contacted. Only the selected candidate will be notified of the result of the competition. (Date of issuance: 26 August 2010)

